



Α.Π.Θ. – ΦΙΛΟΣΟΦΙΚΗ ΣΧΟΛΗ – ΤΜΗΜΑ ΙΤΑΛΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ ΚΑΙ ΦΙΛΟΛΟΓΙΑΣ

Π.Μ.Σ. ΕΠΙΣΤΗΜΕΣ ΤΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ

Μετάφραση, Επικοινωνία και Εκδοτικός χώρος

ΔΙΑΛΕΞΗ

της

MARIBEL DEL POZO TRIVIÑO

University of Vigo, Spain

mdelpozo@uvigo.es

ΠΕΜΠΤΗ 17 Μαΐου 2018, 15:00-17:00

Αίθ. 15, υπόγειο Π.Κ. Φιλοσοφικής Σχολής

Improving communication with victims and survivors of gender-based violence. The 'Speak Out for Support' (SOS VICS) project

Abstract:

Violence against women is a type of gender based discrimination suffered by many women all over the world and that affects certain groups of women in a different way. Migrant women who do not speak the language of the host country are an especially vulnerable group due to the cultural, social and linguistic isolation that they suffer.

In order to guarantee migrant victims's right to information and justice, States have an obligation to provide the means so that they can understand and be understood, and that obligation includes the provision of quality translation and interpreting services. Furthermore, international and EU legislation establishes that services providers who assist gender violence victims/survivors have to be specially trained to work in such settings. This need for special training also applies to interpreters who are the critical link between services providers and victims.

This talk will revise international and EU legislation on gender violence and on the right of victims to translation and interpreting and will present the research and the resources created by the EU co-funded project Speak Out for Support (SOS-VICS). The project has carried out extensive fieldwork to assess the communication needs of gender violence victims/survivors and of service providers who assist them through interpreters and based on the research findings it has produced: specialised training resources for interpreters working in gender violence settings, a guide of good practices for services providers who work with interpreters, and multilingual information materials for gender violence victims.

Project websites: <http://sosvicsweb.webs.uvigo.es/> and <http://sosvics.eintegra.es/>

Bionote: *MARIBEL DEL POZO TRIVIÑO has a PhD in Translation and Interpretation. She is a sworn English-Spanish translator and interpreter and has worked as a T&I for many years. She is currently an assistant professor and the International Relations Coordinator at the Faculty of Translation & Interpretation of the University of Vigo. She has published extensively on different aspects of legal translation and public services translation & interpreting and is currently involved in several research projects in the mentioned fields. She has coordinated the EU project Speak Out for Support (SOS-VICS) focused on training interpreters to work with victims of gender violence. Besides the above, she has lectured at several universities and institutions both in Spain and abroad, and has participated in several scientific conferences, in some as guest speaker. She is a member of several academic and professional associations (XESCOM, AIETI, Red COMUNICA, TREC, GENTT, BIFEGA, APTIJ, AGPTI, etc.).*

